

**CONVENIO DE COOPERACION ECONOMICA Y TECNICA
ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU Y
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA POPULAR CHINA**

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Popular China, con miras a desarrollar aún más las relaciones amistosas y la cooperación económica y técnica entre los dos países, han llegado al siguiente acuerdo:

ARTICULO I

Atendiendo a las necesidades del Gobierno de la República del Perú, el Gobierno de la República Popular China conviene en proporcionar al Gobierno de la República del Perú una donación de diez millones de yuanes de Renminbi.

ARTICULO II

La donación arriba mencionada será destinada a financiar proyectos que se acuerden por los dos Gobiernos. Los detalles específicos serán determinados por ambas partes a través de convenios complementarios suscritos en cada ocasión.

ARTICULO III

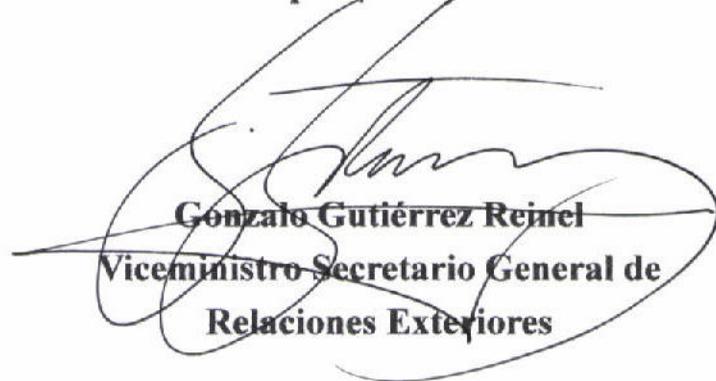
Los Procedimientos Técnicos Bancarios para la ejecución del presente Convenio serán acordados y suscritos posteriormente por el Banco de la Nación del Perú y el Banco de Desarrollo de China.

ARTICULO IV

El presente Convenio entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y su validez se mantendrá hasta el día en que ambos Gobiernos hayan cumplido con todas las obligaciones establecidas en el mismo.

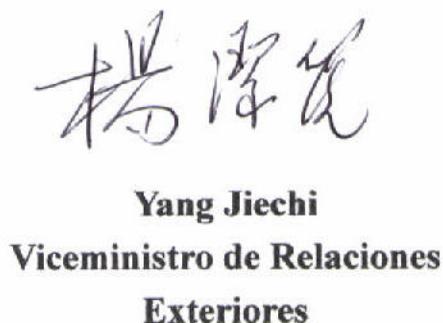
Suscrito en la Ciudad de Lima el día 18 de septiembre del año 2006, en dos ejemplares originales, redactados en idiomas español y chino, siendo ambos textos igualmente auténticos y válidos.

**Por el Gobierno de
la República del Perú**



Gonzalo Gutiérrez Reinel
Viceministro Secretario General de
Relaciones Exteriores

**Por el Gobierno de
la República Popular China**



Yang Jiechi
Viceministro de Relaciones
Exteriores

秘鲁共和国政府和中华人民共和国政府 经济技术合作协定

秘鲁共和国政府和中华人民共和国政府，为进一步发展两国间友好关系和经济技术合作，达成协议如下：

第一条

根据秘鲁共和国政府的需要，中华人民共和国政府向秘鲁共和国政府提供壹千万元人民币无偿援助。

第二条

上述无偿援助用于两国政府商定的项目。具体事宜，双方另签补充协定加以规定。

第三条

有关实施本协定的帐务处理细则，由中国国家开发银行和秘鲁国民银行另行签订。

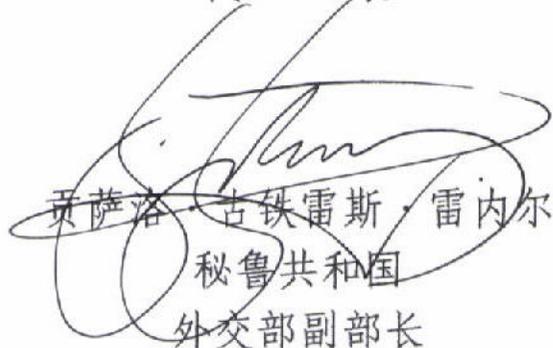
第四条

本协定自签字之日起生效，有效期至两国政府履行完毕本协定规定的一切义务之日为止。

本协定于二〇〇六年九月十八日在利马签订，一式两份，每份均用中文和西班牙文写成，两种文本同等作准。

秘鲁共和国政府

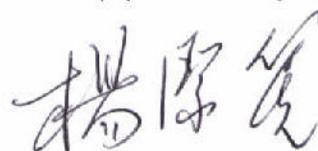
代 表



贡萨洛·古铁雷斯·雷内尔
秘鲁共和国
外交部副部长

中华人民共和国政府

代 表



杨洁篪
中华人民共和国
外交部副部长

